

An “Internationale“ en brezoneg

War-zao ! tud daonet an Douar !
Kent mervel gand an naon, war zao !
Ar skiant a gomz hag a lavar
Rei an diweza taol-chao !...
Ar Bed koz a-bez d’an traoñ !...
Mevelien baour, war-zao ! atao !
Groom ‘vid mad dezi he haoñ,
Bezou mestr ‘leh beza esklaou !

Diskan

Ar gann diweza ‘zo
Oll ; war-zao ha warhoaz,
N’vo er bed nemed eur vro
Da vihan ha da vraz !

Entrezom n’eus salver ebed.
Na pab, na roue, na den all !
Dem on-unan e vezo red
Ober amañ ar gwir ingal :
‘Benn harz laeron vraz da noazoud,
Derhel ar spered en e blom !
C’hwezom on hovel pe on, boud ,
Ha dao d’an houarn keit ma ve tomm !!

Ar Stad ‘zo fall ! peb lezenn kamm.
An deog a wad ar paour kêz den ;
Deverou d’ar re vraz n’eus tamm ;
Gwiriou ar paour ‘zo ‘zo eur gomz ven ;
A-walh dindan Mestr kastizia,
Al Lealded ‘houlenn traou all,
Dindanni ‘vefom memez tra
Gand deveriou, droajou ingal !?

Hudur ! en-kreiz o brasoni,
Mistri war an oll labour,
‘Deus greet biskoaz ‘me rañsoni,
Laerez poan ar micherour ;
Rag en prez an dud didalve’
Kement ‘vez krouet ‘vez teuzet ;
Goulennom ‘vo rentet habdale
D’ar bobl kêz ar pezh ‘zo gleet ?

Micherourien ha kouerijen¹,
Memprou a labour er bed-mañ,
Ar bed ‘zo d’al labourerien !
An dud didalvez diwarnañ !

¹ kouerijen : kouêrien.

Deuz on hoajou int oll lard mad :
Na pa deufe eru sort brini
Eun deiz an douar da guitaad
An heol 'zalgo da lugerni !

Garz ebed ken 'kreiz tre pep Vro !
An oll dud breudeur war ar bed !
Ar brezeliou sod er bloto'
Dao d'ar re vraz c'hoaz mar bez red !
Evite n'efom biken ken
A villerou de' 'n em drailla !
War-zao ! ar skiant 'zo o ren :
Dem 'vo red terri pe blega !?!

Notennel el leor orin: Traduction littérale sauf le dernier couplet.

Notenn gand Embann an Hirwaz : n'eus ano ebed evid ar skrid brezoneg.